

RUS **Уважаемый покупатель!** Благодарим Вас за приобретение изделия производства АО «Кировская керамика»! Наша продукция соответствует всем техническим стандартам и санитарно-гигиеническим нормам. Пожалуйста, перед установкой и использованием приобретенного изделия ознакомьтесь с инструкцией по его установке и использованию.

ENG **Dear Customer!** Thank you for choosing products of SC «Kirovskaya keramika»! Our products comply with all technical standards and sanitary-hygienic norms. Please, read manual on installation and use of purchased product, before its actual installation and use.

KZ **Құрметті сатып алушы!** «Киров керамикасы» АҚ бұйымын сатып алғаныңызға алғысымызды білдіреміз. Біздің өнім барлық техникалық стандарттарға және санитарлық -гигиеналық нормаларға толығымен сәйкес келеді. Орнатар алдында және сатып алған бұйымды пайдаланар алдында оны орнату және пайдалану жөніндегі нұсқаулықпен таныс болыңыз.

RUS **УНИТАЗ-КОМПАКТ ГОСТ 15167-93**

Срок службы изделия – 20 лет.

Нижний подвод воды в бачок (бесшумное заполнение бачка)

Жесткое сиденье из полипропилена (дюропласта)

ENG **Compact toilet GOST 15167-93**

Product life cycle – 20 years.

Lower water supply (silent filling the tank)

Hard seat made of polypropylene (duroplast)

KZ **Унитаз-компакт МСТ 15167-93**

Бұйымның қызмет ету мерзімі – 20 жыл. Судың бакка төменгі өткізуі (бакты шусыз сумен толтыру).

Қатты отырғыш полипропиленнен дайындалған (дюропласта).

ГАРАНТИЯ / WARRANTY/ КЕПІЛДІК

RUS Гарантия на изделия торговой марки ROSA-10 лет, торговой марки KIROVIT - 10 лет. Гарантийный срок исчисляется с даты приобретения товара в розничной торговой сети при условии соблюдения правил установки и эксплуатации. Для подтверждения даты покупки необходимо предъявить кассовый и товарные чеки и правильно заполненный гарантийный талон.

Гарантия на наполнительную арматуру и сиденье устанавливается их заводом-изготовителем.

ENG Warranty for products of ROSA trademark -10years, trademark KIROVIT - 10 years. Warranty period begins from the date of product purchase at retail trade network, in case of compliance with rules of installation and use. To prove your date of purchase it is necessary to provide register receipt, sale receipt and properly filled warranty certificate. The warranty on the filling valve and seat is ensured by the manufacturer.

KZ ROSA сауда маркасының бұйымына-10 жыл, KIROVIT сауда маркасына - 10 жыл кепілдік. Кепілдік мерзімі бөлшектік сауда желісінде орнату және пайдалану шартына сақтаумен тауарды сатып алған күннен бастап есептеледі. Сатып алған күнді растау үшін кассалық және тауар чегін және дұрыс толтырылған кепілдік талонын ұсыну қажет. Толтырғыш арматурасына және отырғышына кепілдік дайындаушы- зауытпен белгіленеді.

Комплектность:

Унитаз 1 шт.

Бачок 1 шт.

Сиденье 1 шт.

Арматура 1 шт.

Комплект крепежа 1 шт.

Комплект вкладышей

(не во всех моделях) 1 шт.

Паспорт 1 шт.

Package contents:

Bowl 1 piece.

Tank 1 piece.

Seat 1 piece.

Fittings 1 piece.

Fastening kit 1 piece.

Set of liners

(not for all the models) 1 piece.

Passport 1 piece.

Жиынтықтылығы

Унитаз 1д.

Бак 1д.

Отырғыш 1д.

Арматура 1д.

Бекіткіш жиынтығы 1д.

Ішпек жиынтығы

(барлық үлгілерде емес) 1 д.

Төлқұжат 1д.

RUS Производитель оставляет за собой право вносить изменения в комплектацию изделий.

ENG Producer reserves the right make changes in package contents.

KZ Өндіруші бұйымның жиынтығына өзгеріс енгізуге құқылы.

СХЕМА УСТАНОВКИ УНИТАЗА-КОМПАКТА (ЭКОНОМ) / INSTALLATION PROCEDURE OF COMPACT TOILET (ECONOMY) / УНИТАЗ-КОМПАКТТЫҢ СЫЗБАСЫ

RUS ВНИМАНИЕ! Установка унитаза-компакта должна производиться квалифицированными специалистами.

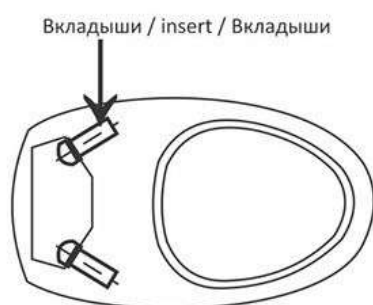
ENG WARNING! Compact toilet installation should be performed by qualified personnel.

KZ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Унитаз-компактты білікті мамандар орнатады.

RUS Подготовка основания. Унитаз должен устанавливаться на ровную поверхность. Перед установкой выровнять поверхность пола, уложить напольную плитку.

ENG Preparation of a base. Toilet must be installed on a flat surface. Before the installation its necessary to smooth the floor surface, to lay floor tiles.

KZ Негізді дайындау. Унитаз тегіс бетке орнатылу керек. Орнатар алдында еден бетін тегістеп, еден плиткасын салу керек.



RUS Некоторые модели унитазов комплектуются вкладышами (2 шт. или 4 шт.) Вкладыши устанавливаются во внутреннюю полость унитаза и обеспечивают лучшее и более полное ополаскивание. Один вкладыш нужно ввести по плечики в левое отверстие полочки, другой – в правое.

ENG Some models of toilets are equipped with bowl liners (2 or 4 pieces). The liners are installed in the inner cavity of the toilet tank and provide the better and more complete rinsing. It is necessary to enter one liner till shoulders into the left hole of the shelf, the other into the right.

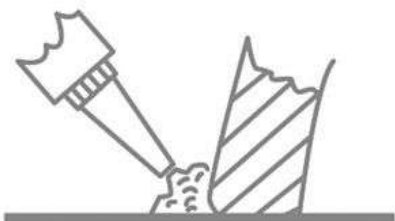
KZ Унитаздың кейбір үлгілері ішпекпен жиынтықталады (2 д. немесе 4д.). Ішпектер унитаздың ішкі қуысына орнатылады және жақсы және тығызырақ шаюды қамтамасыз етеді. Бір ішпек сөренің сол жақ тесігіне иық бойынша шығару, екіншісін – оң жаққа.



RUS Произвести разметку крепления унитаза к полу. Закрепить унитаз к полу при помощи специального комплекта крепежа. Внимание! Запрещается устанавливать изделие на свежееуложенный пол.

ENG Make a markup of fixing the toilet to the floor. Fix the toilet to the floor by the special set of fasteners. Caution! Do not install the product on freshly laid floor.

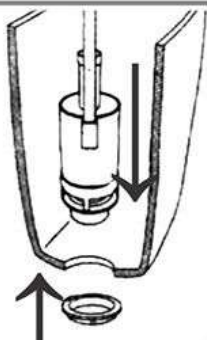
KZ Унитазды еденге бекіту нүктелерін белгілеу. Унитазды еденге арнайы бекіту жиынтығының көмегімен бекітіңіз. Назар аударыңыз! Бұйымда жаңа құйылған бетонның үстіне орнатуға болмайды.



RUS Обработать место постамента унитаза с полом силиконовым герметиком, чтобы предотвратить попадание воды под основание унитаза.

ENG To process a place of a pedestal of the toilet with the floor by the silicone caulk to prevent water ingress under the base of the bowl.

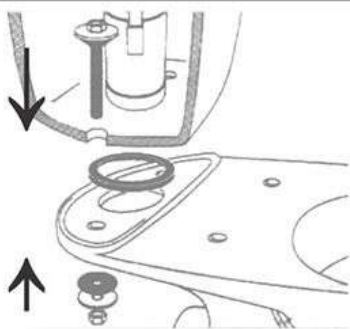
KZ Унитаздың астына су өтпес үшін унитаз бен еденнің жанасқан жерін силиконды герметикпен өңдеңіз.



RUS Установить в бачок сливную арматуру согласно схемы сборки (поставляется в комплекте с арматурой).

ENG Install the tank drain valve according to the Assembly diagram (coming with the fittings set).

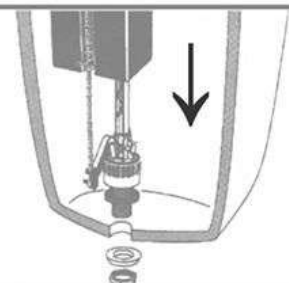
KZ Құрастыру сызбасына сәйкес ағызу арматурасын бакка орнату (арматурамен жиынтықта жабдықталады).



RUS Надеть уплотнительную прокладку на корпус сливной арматуры. Установить бачок с арматурой на полочку унитаза и прикрепить его с помощью крепежных болтов.

ENG Place a gasket on the body of the drain valve. Install the reservoir with the valve on the shelf of the toilet bowl and fix it with retain screw.

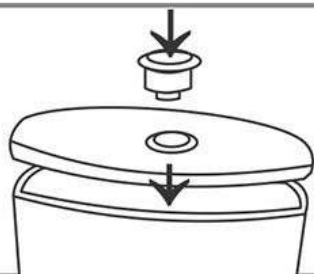
KZ Ағызу арматурасының корпусына тығыздауыш аралықты кигізу. Арматурасы бар бакты унитаздың сөресіне орнату және оны бекіту болттарының көмегімен бекіту.



RUS Установить в бачке наполнительную арматуру.

ENG Install the filling valve into the tank.

KZ Бакка толтыру арматурасын орнату.



RUS Закрыть бачок крышкой и установить корпус кнопки спускной арматуры.

ENG Place the lid onto the tank and install the housing of the button bleed valve.

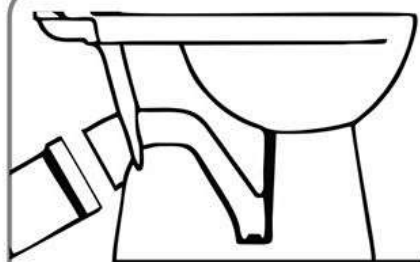
KZ Бакты қақпақпен жабу және ағызу арматурасы батырмасының корпусын орнату.



RUS Установить сиденье на унитазе согласно схемы сборки (поставляется в комплекте с сиденьем).

ENG Install the seat onto the toilet bowl according to Assembly diagram (coming with the seat).

KZ Құрастыру сызбасына сәйкес унитазға отырғышты орнату (отырғышпен жиынтықта жіткізіледі).



RUS Произвести соединение унитаза с канализационной сетью при помощи гофрированного или цельнолитого пластикового отвода.

ENG Connect the toilet to sewerage network by using corrugated or plastic pipe bend.

KZ Унитазды канализациялық желіне гофр немесе тұтас құйылған пластик бұрғыштың көмегімен жалғау.

RUS Присоединить унитаз к водопроводной сети при помощи гибкой подводки для воды. Для повышения надежности и долговечности арматуры рекомендуется дополнительно устанавливать фильтр водопроводной сети.

ENG Connect the toilet to water supply system using water feed hoses. To improve the reliability and durability of the reinforcement it is recommended to install filter water system.

KZ Унитазды су құбыр желісіне суға арналған иілгіш түтік арқылы жалғау. Арматураның сенімділігі мен ұзақ мерім қызмет етуін арттыру үшін су құбыр желісінің сүзгішін орнатқан жөн.

СХЕМА УСТАНОВКИ УНИТАЗА-КОМПАКТА (ПРЕМИУМ) / INSTALLATION PROCEDURE OF COMPACT TOILET (PREMIUM) / УНИТАЗ-КОМПАКТТЫ ОРНАТУ СЫЗБАСЫ (ПРЕМИУМ)

RUS ВНИМАНИЕ! Установка унитаза-компакта должна производиться квалифицированными специалистами.

ENG WARNING! Compact toilet installation should be performed by qualified personnel.

KZ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Унитаз-компактты білікті мамандар орнатады.

RUS Подготовка основания. Унитаз должен устанавливаться на ровную поверхность. Перед установкой выровнять поверхность пола, уложить напольную плитку.

ENG Preparation of a base. Toilet must be installed on a flat surface. Before the installation its necessary to smooth the floor surface, to lay floor tiles.

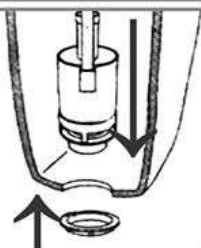
KZ Негізді дайындау. Унитаз тегіс бетке орнатылу керек. Орнатар алдында еден бетін тегістеп, еден плиткасын салу керек.



RUS Некоторые модели унитазов комплектуются вкладышами (2 шт. или 4 шт.). Вкладыши устанавливаются во внутреннюю полость унитаза и обеспечивают лучшее и более полное ополаскивание. Один вкладыш нужно ввести по плечики в левое отверстие полочки, другой – в правое.

ENG Some models of toilets are equipped with bowl liners (2 or 4 pieces). The liners are installed in the inner cavity of the toilet tank and provide the better and more complete rinsing. It is necessary to enter one liner till shoulders into the left hole of the shelf, the other into the right.

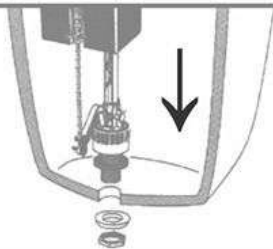
KZ Унитаздың кейбір үлгілері ішпекпен жиынтықталады (2 д. немесе 4д.). Ішпектер унитаздың ішкі қуысына орнатылады және жақсы және тығызырақ шаюды қамтамасыз етеді. Бір ішпек сөрениң сол жақ тесігіне иық бойынша шығару, екіншісін – оң жаққа.



RUS Установить в бачок сливную арматуру согласно схемы сборки (поставляется в комплекте с арматурой).

ENG Install the tank drain valve according to the Assembly diagram (coming with the fittings set).

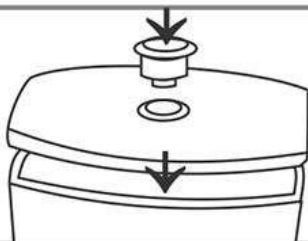
KZ Құрастыру сызбасына сәйкес ағызу арматурасына орнату.



RUS Установить в бачке наполнительную арматуру.

ENG Install the filling valve into the tank.

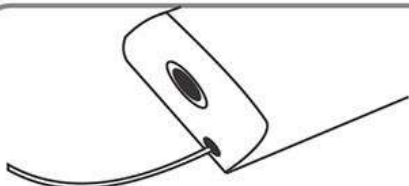
KZ Бактағы толтыру арматурасын орнату.



RUS Закрыть бачок крышкой и установить корпус кнопки спускной арматуры.

ENG Place the lid onto the tank and install the housing of the button bleed valve.

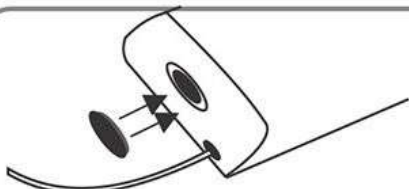
KZ Бакты қақпақпен жабу және ағызу арматурасы батырмасының корпусын орнату.



RUS К наполнительному клапану бачка присоединить шланг подвода воды.

ENG Connect the tube water fittings to the filling valve of the reservoir.

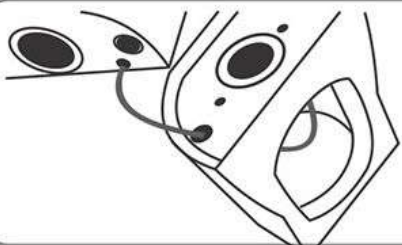
KZ Бактың толтырғыш клапанына суды жалғастырғыш шлангке жалғастыру.



RUS Надеть уплотнительную прокладку на корпус спускной арматуры.

ENG Install sealing gasket on the body of drain valve.

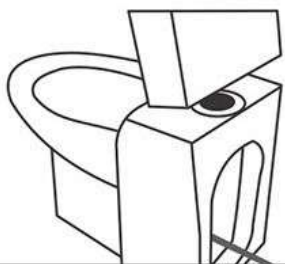
KZ Ағызу арматурасының корпусына тығыздауыш аралықты кигізу.



RUS Продеть шланг подводки воды в отверстие.

ENG Push the water supply hose into the hole.

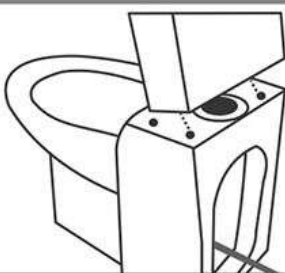
KZ Суды жеткізу шлангын тесікке кигізу.



RUS Установить бачок на полочку унитаза.

ENG Install the tank onto the shelf of the toilet.

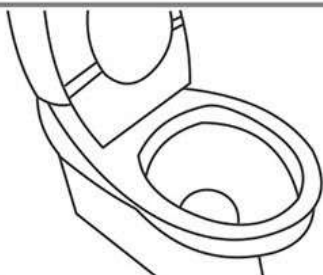
KZ Бакты унитаздың сөресіне орнату.



RUS Прикрепить при помощи крепежных болтов бачок к унитазу.

ENG Attach the tank to the bowl using mounting bolts.

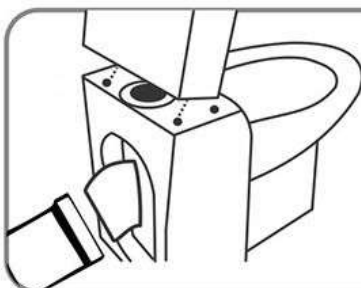
KZ Бекіту болттарының көмегімен бакты унитазға бекіту.



RUS Собрать сиденье согласно схемы сборки и установить его на унитаз (схема сборки поставляется заводом-изготовителем).

ENG Bring together the seat according to the Assembly diagram and set it on the bowl (Assembly diagram is supplied by the manufacturer).

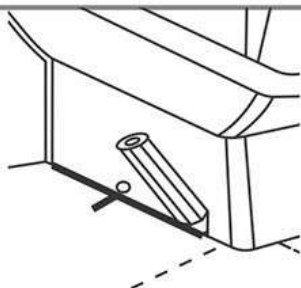
KZ Құрастыру сызбасына сәйкес отырғышты құрастырып жинау және оны унитазға орнату (құрастыру сызбасы дайындаушы-зауытпен жеткізіледі).



RUS Произвести соединение унитаза с канализационной сетью при помощи гофрированного отвода (гофры).

ENG Connect the toilet to sewerage network using a corrugated drainage tube.

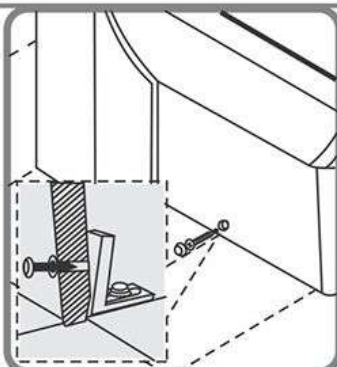
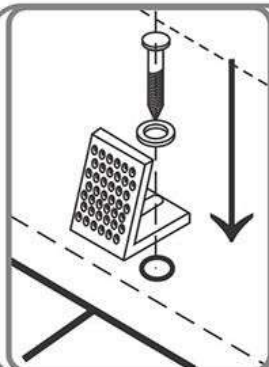
KZ Унитазды канализациялық желіге гофрланған бұрғыштың көмегімен жалғастыру.



RUS Произвести разметку крепления унитаза к полу.

ENG Make a markup of fixing the toilet to the floor.

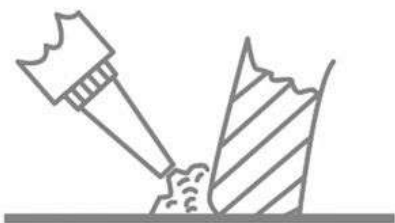
KZ Унитазды еденге бекіту жерін белгілеп алу.



RUS Закрепить унитаз к полу при помощи специального комплекта крепежа (боковое крепление).

ENG Secure the toilet to the floor with a special set of fasteners (the side mount).

KZ Унитазды еденге арнайы бекіту жиынтығының көмегімен бекіту(бүйірінен бекіту).



RUS Обработать место постамент унитаза с полом силиконовым герметиком, чтобы предотвратить попадание воды под основание унитаза.

ENG To process a place of a pedestal of the toilet with the floor by the silicone caulk to prevent water ingress under the base of the bowl.

KZ Унитаздың астына су өтпес үшін унитаз бен еденнің жанасқан жерін силиконды герметикпен өңдеңіз.

RUS Присоединить унитаз к водопроводной сети при помощи гибкой подводки для воды. Для повышения надежности и долговечности арматуры рекомендуется дополнительно устанавливать фильтр водопроводной сети.

ENG Connect the toilet to water supply system using water feed hoses. It is recommended to install a water filter to improve the reliability and durability of the reinforcement.

KZ Унитазды су құбыр желісіне суға арналған иілгіш түтік арқылы жалғау. Арматураның сенімділігі мен ұзақ мерім қызмет етуін арттыру үшін суқұбыр желісінің сүзгішін орнатқан жөн.

СХЕМА УСТАНОВКИ УНИТАЗА ПОДВЕСНОГО / INSTALLATION PROCEDURE OF THE HUNG TOILET / АСПАЛЫ УНИТАЗДЫ ОРНАТУ СЫЗБАСЫ

RUS **ВНИМАНИЕ!** Установка инсталляции, унитаза подвесного и подключение к системе водоснабжения и водоотведения должна производиться квалифицированными специалистами.

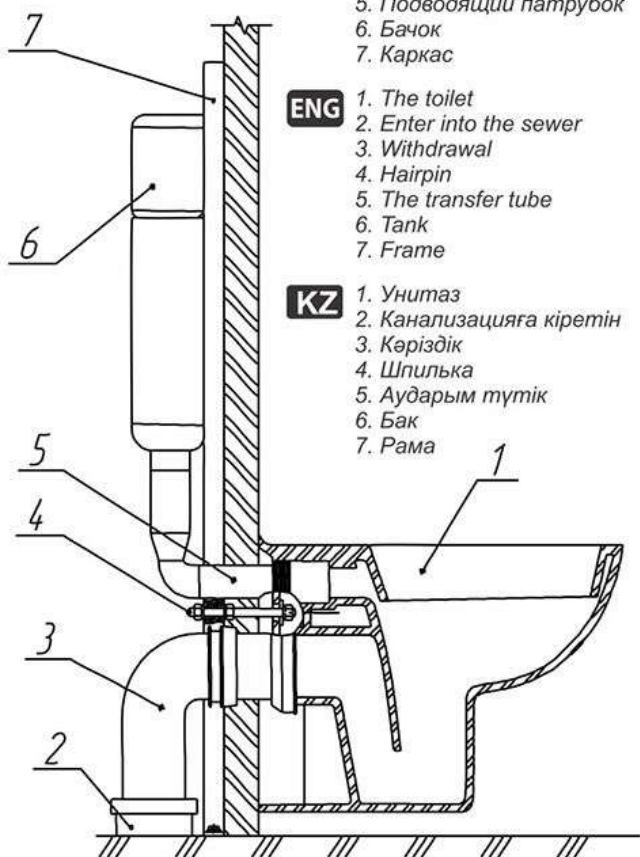
ENG **WARNING!** The unit mounting, a wall hung toilet installation and connection to water supply system and water disposal system should be performed by qualified personnel.

KZ **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Аспалы унитазды орнату және сумен қамтамасыз ету жүйесіне және су тарту жүйелеріне білікті маманмен жүргізілуі тиіс.

RUS 1. Унитаз
2. Ввод в канализацию
3. Отвод
4. Шпилька
5. Подводящий патрубков
6. Бачок
7. Каркас

ENG 1. The toilet
2. Enter into the sewer
3. Withdrawal
4. Hairpin
5. The transfer tube
6. Tank
7. Frame

KZ 1. Унитаз
2. Канализацияға кіретін
3. Кәріздік
4. Шпилька
5. Аударым түтік
6. Бак
7. Рама



RUS Произвести предварительную разметку места установки унитаза. Раму можно смонтировать на любой высоте от пола. Рекомендуется отрегулировать каркас таким образом, чтобы расстояние от сливного бачка до пола было примерно 1 метр. Расстояние от верхней поверхности чаши до пола определяют индивидуально (ориентировочно для взрослого человека оно составляет 40 см.)

ENG Make a markup of fixing the toilet to the floor. The frame can be mounted at any height above the floor. It is recommended to adjust the carcass in such a way that dump tank would be about 1 meter above the floor. The distance from the floor to the top rim of the bowl is determined on an individual basis (on average it is 40 cm. (16 inches) for adults).

KZ Унитазды орнататын жерді алдын ала белгілеу. Жақтауын еденнен кез-келген биіктікте жасауға болады. Каркасты ағызу бағынан еденге дейінгі арақашықтық шашамен 1 метр болатындай етіп ретке келтіру керек.

RUS Перед закреплением конструкции ее необходимо выровнять в трех плоскостях.

ENG Prior fixing the unit, adjust it in three dimensions.

KZ Конструкциясын бекітер алдында үш жолақта оны тегістеу қажет.

RUS Закрепить инсталляцию к стене и полу с помощью анкерных болтов.

ENG Attach the unit to the wall and the floor using anchor bolts.

KZ Анкер болтының көмегімен орнатуды қабырғаға бекіту.

RUS Повесить бачок, подключив его к водопроводному входу. Наживить унитаз и присоединить выпуск к канализационному раструбу. Прежде чем окончательно закреплять чашу, необходимо проверить работу слива.

ENG Place the tank, connecting it to water ingress. Snug down the bowl and affix the outlet to the sewerage pipe hub. Make sure that bleeding is properly functioning before finally tightening the bowl.

KZ Бакты су құбыр шығысына қосып ілу. Унитазды жабдықтап және канализациялық кеңейтілген құбырға жалғау керек. Тостағанды ақырғы орнатар кезінде ағызу жұмысын тексеріп көру қажет.

RUS Окончательно закрепить чашу, крепко притянув ее к стене.

ENG Tighten the bowl by pushing it forcefully to the wall.

KZ Тостағанды қабырғаға мықтап тартып біржола бекіту қажет.

УКАЗАНИЯ ПО УХОДУ ЗА ИЗДЕЛИЕМ / УКАЗАНИЯ ПО УХОДУ ЗА ИЗДЕЛИЕМ / БҰЙЫМДЫ КҮТУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚ

RUS Поверхность изделия является стойкой по отношению к растворителям, кислотам и щелочам, содержащимся в чистящих и косметических средствах бытового назначения. Используйте обычные моющие средства. Не применяйте грубые средства очистки, такие как металлическая сетка и аналогичные губки. Если все же поверхность сильно загрязнилась и ее не удастся очистить при помощи обычных моющих средств, используйте специальные моющие средства. Не оставляйте надолго моющее средство на фарфоровых поверхностях, а после применения смывайте его водой. При использовании моющих средств следуйте всем инструкциям их производителей. Для очистки поверхности кнопки следует использовать теплую воду, мягкую губку. После уборки протрите кнопку мягкой тряпкой. Запрещается применение моющих средств, в состав которых входят абразивные, кислотно-щелочесодержащие вещества, органические растворители.

ENG Product surface is resistant to solvents, acids and alkali, contained in detergents and cosmetics of household purpose. Use conventional detergents. Do not use abrasive means of purifying, such as wire mesh or similar sponges. If, nevertheless, surface is very dirty and cannot be cleaned through use of conventional detergents, use special detergents. Do not keep detergent on porcelain surfaces for a long time, and wash it away after use. Refer to all instruction manuals of manufacturers when using detergents. Use warm water and a soft sponge to clean the surface of the button. Wipe the button with a soft cloth after cleaning. Do not use detergents containing abrasive, acid, alkaline substances, organic solvents.

KZ Бұйымның беті құрамында тұрмыстық тазалағыш және косметикалық құралдарда бар еріткіштер, қышқылдар және сілтілерге тұрақты болып табылады. Темір тор және соған ұқсас ысқыштар сияқты дөрекі тазалағыш құралдарды пайдалануға болмайды. Егер сырт беті қатты кірленген болса және оны тазалау мүмкін болмаса арнайы тазалағыш құралдарды пайдаланыңыз. Тазалағыш құралды фарфор бетте ұзаққа қалдырмаңыз, қолданған соң жылдам сумен жуыңыз. Жуғыш құралдарды қолданған кезде оны өндірушінің барлық нұсқаулығын сақтаңыз. Батырманы тазалау үшін жылы су, жұмсақ ысқышты пайдаланыңыз. Құрамына абразивті, қышқыл -сілтілі заттар, органикалық еріткіштер кіретін жуу құралдарын пайдалануға тыйым салынады.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН / WARRANTY CERTIFICATE / КЕПІЛДІК ТАЛОНЫ

RUS Внешний вид, комплектность и целостность изделия рекомендуется проверить в магазине в момент покупки. По вопросам гарантийных обязательств обращаться в адрес фирмы-продавца или завода-изготовителя.

ENG Product appearance, completeness and integrity is recommended to check in the store at the moment of purchase. For the warranty to apply to the seller's address or company-manufacturer. By signing this warranty, the buyer indicates the proper appearance of the product and the absence of externally visible defects.

KZ Бұйымның сыртқы келбетін, жиынтығын және бүтіндігін дүкенде сатып алу кезінде тексеріп алғаныңыз жөн. Кепілдеме міндеттемелеріне қатысты сұрақтар бойынша сатушы-фирмасының немесе дайындаушы-зауыт мекен-жайына хабарласыңыз.

Изделие/Product/Бұйым _____

Фирма-продавец/Selling Company/Сатушы-фирма _____

Адрес фирмы-продавца/Address of Selling Company/Сатушы-фирманың мекенжайы _____

Тел/Tel/Тел. _____

Дата продажи/Date of sale/ Сату күні _____

Печать фирмы-продавца/Stamp of Selling Company/Сатушы-фирманың мөрі _____

Подпись продавца/Signature of Seller /Сатушының қолы _____

RUS Производитель:
АО "Кировская керамика"

249441, Россия, Калужская область,
г. Киров, ул. М. Горького, 46
Отдел реализации и маркетинга
+7(48456) 5-22-07, 5-74-52,
5-22-04, 5-23-27

e-mail: sale@kirovit.su;
market@kirovit.su;
tmkirovit@kirovit.su

www.kzsf.ru;
www.rosa-k.ru;
www.kirovit.com

ENG Manufacturer:
JSC "Kirov ceramics"

249441, RF, Kaluga region,
Kirov, M. Gorky str. 46
Sales and Marketing Department
+7(48456) 5-22-07, 5-74-52,
5-22-04, 5-23-27

e-mail: sale@kirovit.su;
market@kirovit.su;
tmkirovit@kirovit.su

www.kzsf.ru;
www.rosa-k.ru;
www.kirovit.com

KZ Өндіруші:
«Кировская керамика» АҚ

249441, Ресей, Калуга облысы,
Киров қ., М. Горький к-сі, 46
сату және маркетинг бөлімі
+7(48456) 5-22-07, 5-74-52,
5-22-04, 5-23-27

e-mail: sale@kirovit.su;
market@kirovit.su;
tmkirovit@kirovit.su

www.kzsf.ru;
www.rosa-k.ru;
www.kirovit.com

Качество продукции обеспечено
сертифицированной системой менеджмента
качества, соответствующей требованиям
ISO 9001

The product quality is controlled by the certificated
quality management system according to
ISO 9001

Өнім сапасы ИСО 9001 талаптарына
сәйкес келетін сапа менеджментінің
сертификатталған жүйесімен қамтамасыз етілген.

